

專業俄文閱讀速成教材

— 化 學 組 —

中華書局出版

專業俄文閱讀速成教材

——化 學 組——

北京大學專業俄文閱讀速成學習委員會編

中 華 書 局 出 版

* 版權所有 *

專業俄文閱讀速成教材 化學組 (全一冊)

◎ 定價人民幣二萬四千元

編者：北京大學專業俄文
閱讀速成學習委員會
出版者：中華書局股份有限公司
上海漢口路四七七號
印刷者：中華書局上海印刷廠
上海漢口路四七七號
發行者：中國圖書發行公司
北京城隍廟胡同六六號

編號：16195 (53, 選型, 16開, 82+103頁, 426千字)
1953年7月初版 印數(選) 1—6,600

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

編 者 言

爲了加速我們祖國的建設，在毛主席的偉大號召下，全國範圍內掀起了學習蘇聯先進經驗的熱潮。因此，學習俄文便成爲當前一個迫切的政治任務。一九五二年暑假，由於得到速成識字法精神的啓發，在北京大學黨委會和校行政的領導下，我們進行了專業俄文閱讀速成學習的試驗，在專業俄文閱讀速成方面取得了一些初步經驗。同時，也編出了：聯共黨史、數學、物理、化學、生物等五種講義。

一九五二年十一月我校第二次速成學習結束以後，各地很多學校、機關、部隊以及個人都向我們索取這些講義。我們曾印過一部分，發到各行政區去試用。同時我校本年度畢業班同學也曾用以進行正規學習，結果證明還是有一定的優點的：能够在較短的學習時間內系統地掌握俄文基本文法和一部份專業詞彙，取得閱讀專業書籍的能力。所以，今天在大家迫切要求學習俄文而教材非常缺乏的情況下，我們徵得中央高等教育部的同意，決定將這些專業俄文速成學習講義，交由中華書局出版，大量供應讀者的需要。

這幾種講義是在本校試辦的第二次俄文速成學習班結束之後，由全體參加工作的俄羅斯語言文學系同學編寫的。由於編寫者的俄文水平較低，專業知識較差，而且時間短促，所以講義本身的缺點一定是很多的。比如有些地方，目的要求不够明確，有些語法解釋還不够完善以及其他缺點。在這次付印以前，本想很好地再加修正，但是由於我們現在都在忙於教學工作，抽不出時間來，而另一方面各地需要又十分急迫，不能再拖了。所以除把一些上次編排上的錯誤加以初步校正之外，沒有再作大力的修改。希望每一位讀者都能毫不客氣地提出意見與批評：請寄交「北京西郊北京大學俄羅斯語言文學系轉交專業俄文閱讀速成學習委員會」。

我們還要提出一點說明，就是：專業俄文閱讀速成雖然經過了幾次的試驗，取得了一定的成績，但是還不能單靠一份講義解決學習中所遇到的一切問題。關於專業俄文閱讀速成的基本經驗，我們建議大家能仔細閱讀「閱讀俄文專業書籍速成教學經驗介紹」一書（俄文教學編輯部編，中華書局出版）。

專業俄文閱讀速成是一件新的、創造性的工作，各地在結合具體條件試驗的過程中，一定會有更多、更寶貴的經驗。讓我們大家共同努力，發揮集體力量，使專業俄文閱讀速成能獲得更大的成果，為全國人民學習列寧、斯大林的語言創造更好的條件！

最後，在這五種講義的編選和教學過程中都曾得到我校本系和外系很多先生的極大幫助，特此表示深切感謝！

北京大學專業俄文閱讀速成學習委員會

一九五三年六月，北京

說 明

本講義爲化學專業俄文閱讀速成講義，目的爲使無俄文基礎的人，從字母開始，經過一個月學習後，能依靠字典閱讀一般的俄文化學方面的書籍。全部教材分四個階段。共需 31 天，包括 2 天休息，其具體日程安排如下：

第一階段：共 12 天，教學 9 天，第 6 天複習，第 11 天複習，第 12 天休息。

第二階段：共 8 天，教學 6 天，複習 1 天，休息 1 天。

第三階段：共 7 天，教學 6 天，複習 1 天。

第四階段：共 4 天，全部獨立閱讀。

俄文速成推廣的意義，將使我們能直接的吸取蘇聯的先進經驗，加快祖國工業化的速度，縮短我們走向社會主義的道路，但是，要在一個月之中，能夠達到閱讀俄文，這是一件並不容易的工作，所以要求每一個參加學習的學員，必須集中精力，認真嚴肅而又充份樂觀的把它當作一個崇高的政治任務和戰鬥任務來完成，在這個任務之前，必須下好決心，克服一切困難，只許成功，不許失敗。

第一階段介紹

共 9 課，生字 647 個。

方針任務：1. 突擊文法。2. 熟練發音拼音。3. 掌握循環記憶法。4. 用循環記憶法完成每天的生字任務。第一階段爲突擊基本文法階段。9 天之內要將俄文十大品詞學完。而學好文法就等於打下了學習俄文的基礎。所以學員必須集中精力，很好的完成每天所指定的學習任務。俄文文法雖然複雜，但很有規律，可找出很多幫助記憶的竅門，所以只要專心學習，並不困難。在學習時，必須將每一條文法規則的概念，了解清楚，需要記住的東西，就必須記住，同時要很好的訓練發音與拼音，因爲這對於以後記生字有很大的幫助，和掌握文法規律也有很大關係，這點學員務必注意。

第一階段日程及生字復習表

天數	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二
課文	1	2	3	4	5	總 復 習	6	7	8	9	總 復 習	休 息
上午												
下午												
晚生字 上應唸數	2	3 2	4 3	5 2	6 4		6 4	7 6	8 7	9 6 8		

註：應唸生字課數中寫在上面的先唸，下面是復習

化 學 組

目 錄

編者言

說明

第一階段

字母表.....	1
第一課 發音、拼音	
1 字母的分類.....	2
2 拼音.....	2
3 重音.....	3
4 分音節.....	3
5 幾種音節與英文音節的對照.....	4
第二課 動詞(一)	
1 動詞的意義.....	5
2 兩種變位法.....	5
3 動詞的時.....	7
4 動詞的兩種體——未完成體與完成體.....	8
5 及物動詞的用法.....	9
6 動詞的命令式.....	9
第三課 名詞(一)	
1 性.....	11
2 數.....	12
3 格.....	12
4 名詞的變格.....	12
5 名詞的性、數、格變化總表.....	15
第四課 名詞(二)	
1 名詞六格的用法.....	17
2 前置詞.....	20
第五課 形容詞、副詞	
長尾形容詞的變格.....	23
長尾形容詞的用法.....	25

短尾形容詞.....	26
形容詞的比較級.....	27
比較級的構造.....	27
最高級的構造.....	28
副詞的構成和用法.....	28
副詞的比較級.....	29
第六課 動詞	
1 特殊變位的動詞.....	30
2 帶 ся 的動詞.....	31
3 要求特殊格之動詞.....	32
4 動詞 БЫТЬ.....	34
5 副動詞.....	35
第七課 代詞、語氣詞	
1 代詞概念.....	38
2 人稱代詞.....	38
3 物主代詞.....	39
4 指示代詞.....	41
5 疑問代詞.....	41
6 關係代詞.....	42
7 不定代詞.....	43
8 自返代詞.....	43
9 確定代詞.....	43
10 否定代詞.....	44
語氣詞.....	45
第八課 形動詞	
1 概論.....	47
2 現在時自動形動詞.....	47
3 過去時自動形動詞.....	48
4 現在時被動形動詞.....	49
5 過去時被動形動詞.....	50
第九課 數詞、無人稱句(附)字的構造	
1 次第數詞及指量數詞.....	53
2 指量數詞之變格.....	53
3 數詞的規則與用法.....	54
4 幾個常用的數詞.....	55

無人稱句.....	56
1 以無人稱動詞為賓詞之句.....	56
2 中性短尾形容詞為無人稱句.....	56
3 用副詞為賓詞之句.....	57
4 用不定方式(原形動詞)為無人稱句.....	57
[附一]字的構造	
1 字的構造部分.....	58
2 字根.....	58
3 字首.....	59
4 接尾部、字尾.....	62
5 動詞字尾.....	64
6 複合字.....	64
7 音之交替.....	65
[附二]化學組成語表.....	67
[附三]第一階段複習提綱.....	72
[附四]元素一覽表.....	77
[附五]無機化合物命名原則.....	78
[附六](甲)字形相似.....	86
(乙)字根相同.....	87
(丙)字義相近的生詞.....	90
第二階段	
第一課 句子分析	
1 句子的要素.....	96
2 句子的種類.....	96
第一階段文法練習(共八課).....	103
第二階段教材	
第二課.....	112
第三課.....	114
第四課.....	116
第五課.....	118
第六課.....	120
第七課.....	123
第八課.....	124
第一階段生字(612個).....	127
第二階段生字(657個).....	140

第三階段

第一課(有機).....	155
第二課(有機).....	166
第三課(有機).....	170
第四課(有機).....	175
第五課(有機).....	178
第三階段有機化學介紹.....	186
第三階段有機化學課文目錄.....	187
第三階段有機化學生字表.....	188
第三階段無機教材第一課.....	207
第三階段無機教材第二課.....	210
第三階段無機教材第三課.....	213
第三階段無機教材第四課.....	215
第三階段無機教材第五課.....	220
第三階段無機教材第六課.....	222
第三階段無機教材第七課.....	225
第三階段無機教材第八課.....	228
第三階段無機化學介紹.....	231
第三階段無機化學課文目錄.....	232
第三階段無機化學生字表.....	233

第四階段

第四階段有機閱讀教材.....	251
第四階段無機閱讀教材.....	301

字 母 表

字母 俄文字母共三十三個如下：

順序	大楷	小楷	發 音	名稱	英譯文音	順序	大楷	小楷	發 音	名稱	英譯文音
1	А	а	如father之a	а	a	18	Р	р	如error之r	эp	r
2	Б	б	如boy之b	бэ	b	19	С	с	如so之s	эc	s
3	В	в	如vote之v	вэ	v	20	Т	т	如tell之t	тэ	t
4	Г	г	如good之g	гэ	gh	21	У	у	如foot之oo	у	oo
5	Д	д	如debt之d	дэ	d	22	Ф	ф	如full之f	эф	f
6	Е	е	如yes之ye	е	yeh	23	Х	х	如haha之ha	ха	kh
7	Ё	ё	如york之yo	ё	yoh	24	Ц	ц	如mats之ts	цэ	ts
8	Ж	ж	如pleasure之s	жэ	zsh	25	Ч	ч	如check之ch	чэ	ch
9	З	з	如zone之z	зэ	z	26	Ш	ш	如short之sh	ша	sh
10	И	и	如meet之ee	и	ee	27	Щ	щ	如sheh	ща	Shch
11	Й	й	如hai之i	й		28	Ъ	ъ	硬音符號	ъ	
12	К	к	如kind之k	ка	K	29	Ы	ы		ы	
13	Л	л	如Look之L	эл	L	30	Ь	ь	軟音符號	ь	
14	М	м	如my之m	эм	M	31	Э	э	如egg之o	э	e
15	Н	н	如pen之n	эн	N	32	Ю	ю	如mute之u	ю	u
16	О	о	如all之a	о	O	33	Я	я	如yard之ya	я	ya
17	П	п	如port之p	п	P						

第一課 發音、拼音

今天的任務

1. 學會了字母發音，分清發音較難的字母：ж, з, р, с, ц, ч, ш, щ.
2. 記住硬母音：а, о, у, ы, э 及軟母音 я, ё(е), ю, и, е 的對換規律。
3. 學會讀重音，和懂得怎樣分音節。
4. 分清一些易混的拼音。
5. 讀會第二課的生字 68 個。

I. 字母的分類

1. 母音字母——依照發音時口腔的部位分為硬母音及軟母音。

硬母音： а, о, у, ы, э.

軟母音： я, ё(е), ю, и, е.

(яа)(яо)(яу)(яз)(яэ)

注意：硬軟母音對換規律對以後名詞及形容詞語尾變化有極大幫助，應熟記。

2. 半母音 й——用在母音之後，不能獨立發音，如：

случай 機會，場合 свойство 性質

3. 子音字母——因發音關係，子音可分為有聲子音及無聲子音：

有聲子音 л, м, н, р, б, в, г, д, ж, з,

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

無聲子音

п, ф, к, х, т, ш, с, ц, ч, щ.

4. 無音字母：

(а) 硬音符號«ъ»——用於子音與母音之間，作為分音之用。

在«ъ»前之子音與在«ъ»之後母音不能相拼，須單獨發音。

如：объём 體積。 объяснить 解釋。

(б) 軟音符號«ь»——用以軟化子音。

如：мёдъ 銅。 пúсть 讓。

II. 拼音

1. «д» «т»在硬母音前硬讀，如：

давлéние	壓力。	читáть	讀。
до	到。	áтом	原子。

думать 想。 температурa 溫度。

2. «д» «т» 在軟母音 я, ё, ю, и, е 之前，應軟讀爲 «дь» «ть» 如：

дѣлать 做 把 де 讀作 (дье)
 ходѣть 走 把 ди 讀作 (дьи)
 притягивать 吸引 把 тя 讀作 (тья)
 тип 類型 把 ти 讀作 (тьи)
 тѣло 物體 把 те 讀作 (тье)

3. 幾個易混的拼音

(а) жа жо жу жи же	(б) ша шо шу
за зо зу зи зе	са со су
(в) ца цо цу ци це	(г) ла ло лу ли ле
ча чо чу чи че	на но ну ни не
(д) дя дѣ дю ди де	(е) ра ро ру ры рѣ
тя тѣ тю ти те	ря рѣ рю ри ре

注意：在 г, к, х, 和 ж, ч, ш, щ 之後不能和 ы 相拼，以 и 代之，在 ж, ч, ш, щ 之後不能和 я 相拼，以 а 代之，也不能和 ю 相拼 以 у 代之。

III. 重音

每個單字其中某個母音的發音稍強而長謂之重音。

опыт 試驗 重音在前。
 теория 定理，學說 重音在中間。
 кислород 氧 重音在後。

1. 常有一些字因重音不同，則意義亦不同，如：

уже 已經， уже 比較窄的，

2. «о» 在重音前讀音接近 «а» 如：

они 他們，應讀作 ани。
 получать 獲得，讀作 палучать。
 профессор 教授，讀作 прафессор。

3. 如在單字中有 «ѣ» 則重音應在該字母上（例外極少）。

如：объѣм 體積，容量。
 подъѣм 升起，高漲。

IV. 分音節

1. 凡有一個母音，就可以構成一個音節，如：

я 我

2. 凡有一個子音和一個母音，或是一個母音和一個子音，也構成一個音節，如：

вы 您，你們， он 他。

3. 如「ъ」「й」「ь」等字母不能單獨構成一音節。

подъ ём 升起，高漲 слү чай 機會，場合 мёдь 銅。

4. 如有兩個子音連在一起，讀時則要分開。

дав лё ни е 壓力 тем пер а ту ра 溫度。

V. 幾種音節與英文音節的對照

ция=tion 如： Реа́кция=reaction 反應，作用。

конденса́ция=condensation 濃縮。

тура=ture 如： темпе́рату́ра=temperature 溫度

структу́ра=structure 結構。

ия=y 如： хі́мия=chemistry

тео́рия=theory 定理，學說。

лабора́тория=laboratory 實驗室。

發音練習

1. 單音節字

я 我， вы 您，你們， тип 類，型， ко́кс 焦炭，
ча́сть 部份。

2. 兩音節字

э́то 這個， объ ё́м 體積，容量， у́зкий 窄的，
жи́дкость 液體， сво́йство 性質。

3. 三音節字

объ я́снить 解釋， о́садка 沉澱， профе́ссор 教授，

4. 四音節字

реа́кция 反應，作用， тео́рия 定理，學說、
при́тягивать 吸引。

5. 五音節字

со́стояние 狀態， темпе́рату́ра 溫度。

6. 六音節字

лабо́ра́тория 實驗室， о́бразова́ние 形成。

第二課 動 詞 (一)

今天的任務

1. 記熟動詞第一式和第二式變位法(дѣлать, сказа́ть, смотре́ть, учи́ть). 特別要熟記 он, онѝ, мы 三種人稱的變位, 並記住過去時之變化。
2. 了解完成體與未完成體之用法。
3. 了解第二人稱命令式之構成。
4. 記住第三課的生字 62 個

品詞的分類

- | | |
|---------------|--------------|
| 1. 名詞 | 6. 副詞 |
| о́пыт 試驗 | хорошо́ 好 |
| профе́ссор 教授 | 7. 前置詞 |
| 2. 形容詞 | до́ 到.....之前 |
| у́зкий 窄的 | 8. 連接詞 |
| 3. 動詞 | но 但是 |
| получа́ть 獲得 | 9. 感嘆詞 |
| 4. 數詞 | ура́ 萬歲! |
| два́ 二 | 10. 語氣詞 |
| 5. 代詞 | не 不 |
| э́то 這個 | |

動 詞 (一)

I. 動詞的意義

俄文中的動詞與其他外文一樣，隨時間，人稱而變其形式，過去時則隨主詞之性，數而變其形式。

II. 兩種變位法

動詞的現在時除特殊變外，一般分爲『第一變位法』和『第二變位法』。

1. 第一變位法，例 дѣлать 做 сказа́ть 說。

單 數	я 我	дела—ю	скаж—у́
	ты 你，	дела—ешь	скаж—ешь
多 數	он 他 она 她 оно 它	дела—ет	скаж—ет
	мы 我們	дела—ем	скаж—ем
多 數	вы 你們，您	дела—ете	скаж—ете
	они 他們 她們	дела—ют	скаж—ут

第一式變位的動詞

нагрева́ть 加熱

притя́гивать 吸引

применя́ть 應用

объясня́ть 解釋

註：凡以 ать, ять, ыть (ою, оешь, оет...) 爲字尾之動詞，多爲第一式變位。(但有例外)

2. 第二變位法，例 смотре́ть 看

учи́ть 教

單 數	я 我	смотре—ю	уч—у́
	ты 你，妳	смотре—ишь	уч—ишь
多 數	он 他，она 她，оно 它	смотре—ит	уч—ит
	мы 我們	смотре—им	уч—им
多 數	вы 你們，您	смотре—ите	уч—ите
	они 他們，她們	смотре—ят	уч—ат

第二變位式的動詞。

говори́ть 說。

происходи́ть 發生。

получи́ть 獲得。

постави́ть 放置。

гори́ть 燃燒。

註：(1) 凡以 «ить» «еть» 爲字尾之動詞多爲第二式變位。

(2) 第二式變位之動詞，如單數第一人稱有音之轉化，如 ходи́ть 走(я хожу́) (д→ж) 但其他人稱決不轉化。(ты ходи́шь, он ходи́т.....ходи́т).

(3) 在俄文中動詞多半是按照第一式或第二式變位，列表如下，供學者參考，並希記憶。